



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pro zaměstnanost a sociální věci*

---

**2011/0439(COD)**

5. 7. 2012

# **POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY**

## **36 - 133**

**Návrh stanoviska**  
**Ramona Nicole Mănescu**  
(PE491.136v02-00)

Zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství,  
energetiky, dopravy a poštovních služeb

Návrh směrnice  
(COM(2011)0895 – C7-0007/2012 – 2011/0439(COD))

AM\908455CS.doc

PE492.841v01-00

**CS**

*Jednotná v rozmanitosti*

**CS**



**Pozměňovací návrh 36**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Právní východisko 1**

*Znění navržené Komisí*

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 53 odst. 1, článek 62 a článek 114 této smlouvy,

*Pozměňovací návrh*

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na **článek 14**, čl. 53 odst. 1, článek 62 a článek 114, **jakož i protokol 26** této smlouvy,

Or. en

**Pozměňovací návrh 37**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 2**

*Znění navržené Komisí*

**(2) Za účelem otevření zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb *hospodářské soutěži je žádoucí, aby byla vypracována ustanovení koordinující postupy při zadávání zakázek překračujících určitou hodnotu. Tato koordinace je nezbytná k zajištění účinnosti zásad zakotvených ve Smlouvě o fungování Evropské unie, zejména volného pohybu zboží, svobody usazování a volného pohybu služeb, jakož i zásad z toho vyplývajících, jako je rovné zacházení, nediskriminace, vzájemné uznávání, proporcionalita a transparentnost. S ohledem na povahu odvětví, kterých se týká, by tato koordinace měla při zachování uvedených zásad vytvořit rámec pro řádnou obchodní praxi a měla by povolit co největší***

*Pozměňovací návrh*

**(2) Na základě zvláštních povinností státu v oblasti veřejných služeb obecného zájmu v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb lze uplatnit kritéria vnitřního trhu jen omezeně.**

**Pozměňovací návrh 38**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Bod odůvodnění 2**

*Znění navržené Komisí*

(2) Za účelem otevření zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb hospodářské soutěži je žádoucí, aby byla vypracována ustanovení koordinující postupy při zadávání zakázek překračujících určitou hodnotu. Tato koordinace je nezbytná k zajištění účinnosti zásad zakotvených ve Smlouvě o fungování Evropské unie, zejména volného pohybu zboží, svobody usazování a volného pohybu služeb, jakož i zásad z toho vyplývajících, jako je rovné zacházení, nediskriminace, vzájemné uznávání, proporcionalita a transparentnost. S ohledem na povahu odvětví, kterých se týká, by tato koordinace měla při zachování uvedených zásad vytvořit rámec pro řádnou obchodní praxi a měla by povolit co největší pružnost.

*Pozměňovací návrh*

(2) Za účelem otevření zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb hospodářské soutěži je žádoucí, aby byla vypracována ustanovení koordinující postupy při zadávání zakázek překračujících určitou hodnotu. Tato koordinace je nezbytná k zajištění účinnosti zásad zakotvených ve Smlouvě o fungování Evropské unie, zejména volného pohybu zboží, svobody usazování a volného pohybu služeb, jakož i zásad z toho vyplývajících, jako je rovné zacházení, nediskriminace, vzájemné uznávání, proporcionalita a transparentnost. S ohledem na povahu odvětví, kterých se týká, by tato koordinace měla při zachování uvedených zásad vytvořit rámec pro řádnou obchodní praxi a měla by povolit co největší pružnost. ***V předpisech o zadávání veřejných zakázek je třeba zohledňovat rozdělení pravomocí podle článku 14 Smlouvy o fungování EU a protokolu 26. Uplatňování těchto předpisů by nemělo omezovat svobodu veřejných orgánů samostatně rozhodovat o tom, jakým způsobem zajistí provádění veřejné služby.***

Prizpůsobení novým předpisům dle Lisabonské smlouvy.

**Pozměňovací návrh 39**

**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**

**Bod odůvodnění 4**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

***(4) Veřejné zakázky hrají klíčovou roli ve strategii Evropa 2020<sup>16</sup> jako jeden z tržně založených nástrojů, jenž se dá využít k dosažení inteligentního, udržitelného růstu podporujícího začlenění a zároveň k zajištění nejefektivnějšího využití veřejných prostředků. Za tímto účelem musí být současná pravidla pro zadávání zakázek přijatá podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb<sup>17</sup> a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby<sup>18</sup>, revidována a modernizována, aby se zvýšila efektivita veřejných výdajů, zejména usnadněním účasti malých a středních podniků na veřejných zakázkách, a aby zadavatelé měli možnost lépe využívat veřejných zakázek na podporu společných společenských cílů. Je rovněž třeba vyjasnit základní pojmy a koncepty, aby se zajistila větší právní jistota, a začlenit do současných pravidel určité aspekty související se zavedenou judikaturou Soudního dvora Evropské unie.***

*vypouští se*

Or. de

**Pozměňovací návrh 40**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 4**

*Znění navržené Komisí*

(4) Veřejné zakázky hrají klíčovou roli ve strategii Evropa 2020 jako jeden z tržně založených nástrojů, jenž se dá využít k dosažení inteligentního, udržitelného růstu podporujícího začlenění a zároveň k zajištění nejefektivnějšího využití veřejných prostředků. Za tímto účelem musí být současná pravidla pro zadávání zakázek přijatá podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby, revidována a modernizována, aby se zvýšila efektivita veřejných výdajů, zejména usnadněním účasti malých a středních podniků na veřejných zakázkách, **a aby zadavatelé měli možnost lépe využívat veřejných zakázek na podporu společných společenských cílů.** Je rovněž třeba vyjasnit základní pojmy a koncepty, aby se zajistila větší právní jistota, a začlenit do současných pravidel určité aspekty související se zavedenou judikaturou Soudního dvora Evropské unie.

*Pozměňovací návrh*

(4) Veřejné zakázky hrají klíčovou roli ve strategii Evropa 2020 jako jeden z tržně založených nástrojů, jenž se dá využít k dosažení inteligentního, udržitelného růstu podporujícího začlenění a zároveň k zajištění nejefektivnějšího využití veřejných prostředků. Za tímto účelem musí být současná pravidla pro zadávání zakázek přijatá podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby, revidována a modernizována, **aby veřejní zadavatelé měli možnost co nejlépe využívat nástroje veřejných zakázek na podporu udržitelného rozvoje a jiných společných sociálních cílů, a aby se tak zvýšila efektivita veřejných výdajů a zajistily se efektivnější výsledky poměru nákladů a přínosů,** zejména usnadněním účasti malých a středních podniků na veřejných zakázkách. Je rovněž třeba **zjednodušit právní předpisy Unie týkající se zadávání veřejných zakázek, zejména co se týče způsobu uplatňování za účelem dosažení cílů udržitelnosti, které by měly být zahrnuty do politiky zadávání veřejných zakázek,** a vyjasnit základní pojmy a koncepty, aby se zajistila větší právní jistota, a začlenit do současných pravidel určité aspekty související se zavedenou judikaturou Soudního dvora

**Pozměňovací návrh 41****Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice****Bod odůvodnění 4***Znění navržené Komisí*

(4) Veřejné zakázky hrají klíčovou roli ve strategii Evropa 2020 jako jeden z tržně založených nástrojů, jenž se dá využít k dosažení inteligentního, udržitelného růstu podporujícího začlenění a zároveň k zajištění nejefektivnějšího využití veřejných prostředků. Za tímto účelem musí být současná pravidla pro zadávání zakázek přijatá podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby, revidována a modernizována, aby se zvýšila efektivita veřejných výdajů, zejména usnadněním účasti malých a středních podniků na veřejných zakázkách, **a aby zadavatelé měli možnost lépe využívat veřejných zakázek na podporu společných společenských cílů.** Je rovněž třeba vyjasnit základní pojmy a koncepty, aby se zajistila větší právní jistota, a začlenit do současných pravidel určité aspekty související se zavedenou judikaturou Soudního dvora Evropské unie.

*Pozměňovací návrh*

(4) Veřejné zakázky hrají klíčovou roli ve strategii Evropa 2020 jako jeden z tržně založených nástrojů, jenž se dá využít k dosažení inteligentního, udržitelného růstu podporujícího začlenění a zároveň k zajištění nejefektivnějšího využití veřejných prostředků. Za tímto účelem musí být současná pravidla pro zadávání zakázek přijatá podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby, revidována a modernizována, **aby veřejní zadavatelé měli možnost lépe využívat nástroje veřejných zakázek na podporu udržitelného rozvoje a dalších společných sociálních cílů, a aby se tak zvýšila efektivita veřejných výdajů a zajistily se efektivnější výsledky poměru nákladů a přínosů,** zejména usnadněním účasti malých a středních podniků na veřejných zakázkách. Je rovněž třeba směrnice zjednodušit a vyjasnit základní pojmy a koncepty, aby se zajistila větší právní jistota, a začlenit do současných pravidel určité aspekty související se zavedenou judikaturou Soudního dvora

Evropské unie. *Tato směrnice upravuje postup zadávání veřejných zakázek. Aby zadavatelé dosáhli společných cílů, mohou stanovit požadavky, jež jsou přísnější než stávající právní předpisy EU nebo jejich působnost přesahují.*

Or. en

#### Odůvodnění

*Nesmí být zpochybněno, že veřejní zadavatelé mohou stanovit požadavky, které přesahují příslušnou oblast platných právních předpisů EU.*

#### Pozměňovací návrh 42 Tamás Deutsch

#### Návrh směrnice Bod odůvodnění 5

##### *Znění navržené Komisí*

(5) Podle **článku 11** Smlouvy o fungování Evropské unie musí být do vymezení a provádění politik a činností Unie zahrnuty požadavky na ochranu životního prostředí, zejména s ohledem na podporu udržitelného rozvoje. Tato směrnice objasňuje, jak mohou zadavatelé přispět k ochraně životního prostředí a podpoře udržitelného rozvoje, **aniž by přišli o možnost získat pro své zakázky nejlepší poměr kvality a ceny.**

##### *Pozměňovací návrh*

(5) Podle **článků 9,10 a 11** Smlouvy o fungování Evropské unie musí být do vymezení a provádění politik a činností Unie zahrnuty požadavky na ochranu životního prostředí **a zásady sociálně udržitelných výrobních postupů**, zejména s ohledem na podporu udržitelného rozvoje, **na ochranu veřejného zdraví a bezpečnosti v celém dodavatelském řetězci a zajištění dodržování sociálních norem, jakož i pravidel pracovního práva na vnitrostátní a evropské úrovni.** Tato směrnice objasňuje, jak mohou **veřejní** zadavatelé přispět k ochraně životního prostředí a podpoře udržitelného rozvoje **a uplatňovat svou diskreční pravomoc při volbě technických specifikací a zadávacích kritérií, která jsou nejvhodnější pro zadání sociálně udržitelné veřejné zakázky, a přitom zaručí vazbu mezi předmětem zakázky a nejlepší poměr kvality a ceny.**

Or. en



**Pozměňovací návrh 43**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 5**

*Znění navržené Komisí*

(5) Podle **článku** 11 Smlouvy o fungování Evropské unie musí být do vymezení a provádění politik a činností Unie zahrnuty požadavky na ochranu životního prostředí, zejména s ohledem na podporu udržitelného rozvoje. Tato směrnice objasňuje, jak mohou zadavatelé přispět k ochraně životního prostředí a podpoře udržitelného rozvoje, **aniž by přišli o možnost získat pro své zakázky nejlepší poměr** kvality a ceny.

*Pozměňovací návrh*

(5) Podle **článků 9, 10 a** 11 Smlouvy o fungování Evropské unie musí být do vymezení a provádění politik a činností Unie zahrnuty požadavky na ochranu životního prostředí **i sociální zájmy**, zejména s ohledem na podporu udržitelného rozvoje. Tato směrnice objasňuje, jak mohou zadavatelé přispět k ochraně životního prostředí a podpoře udržitelného rozvoje **a jak mohou uplatnit svou diskreční pravomoc při volbě technických specifikací a zadávacích kritérií, aby zadávali sociálně udržitelné veřejné zakázky, a přitom byla zaručena vazba mezi předmětem zakázky a pro zakázky bylo docíleno nejlepšího poměru** kvality a ceny.

Or. en

*Odůvodnění*

*V návrhu Komise nejsou dostatečně zohledněny sociální aspekty.*

**Pozměňovací návrh 44**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 5 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**(5a) Podle článku 9 Smlouvy o fungování EU musí Unie při vymezování a provádění svých politik a činností přihlížet**

*k požadavkům spojeným s podporou vysoké úrovně zaměstnanosti, se zárukou přiměřené sociální ochrany, s bojem proti sociálnímu vyloučení a s vysokou úrovní všeobecného a odborného vzdělávání a ochrany lidského zdraví. Tato směrnice přispívá k plnění těchto cílů podporou zadávání veřejných zakázek udržitelným způsobem, zohledňování sociálních kritérií ve všech fázích zadávacího řízení a dodržování povinností v oblasti sociálních a pracovních podmínek, ochrany zdraví a bezpečnosti při práci, sociálního zabezpečení a pracovních podmínek, jak je stanoveno v právních předpisech EU, vnitrostátních právních a správních předpisech či nařízeních, rozsudcích, v kolektivních dohodách a smlouvách a v mezinárodních pracovněprávních předpisech uvedených v příloze XIV platných v místě poskytování služeb; tyto povinnosti platí i v situacích s přeshraničním rozměrem, kdy zaměstnanci z jednoho členského státu poskytují služby v jiném členském státě.*

Or. de

#### *Odůvodnění*

*I u veřejných zakázek je třeba zohlednit tzv. „horizontální sociální doložku“, čemuž je třeba přizpůsobit kritéria při zadávání zakázek.*

**Pozměňovací návrh 45**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 5 b (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*(5b) Tato směrnice by neměla členským státům bránit v dodržování Úmluvy Mezinárodní organizace práce č. 94 o pracovních ustanoveních a podporovat začleňování pracovněprávních ustanovení*

**Pozměňovací návrh 46**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 7**

*Znění navržené Komisí*

(7) Aby **bylo dosaženo skutečné otevření trhu a přiměřená rovnováha** při používání pravidel pro zadávání veřejných zakázek v odvětvích vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb, **musí být subjekty, jež mají být zahrnuty, vymezeny na jiném základě než odkazem na jejich právní postavení. Je proto třeba zajistit, aby nebylo ohroženo rovné zacházení se zadavateli z veřejného a soukromého sektoru. Je rovněž třeba zajistit, aby v souladu s článkem 345 Smlouvy o fungování Evropské unie nebyla dotčena úprava vlastnictví uplatňovaná v členských státech.**

*Pozměňovací návrh*

(7) Aby **byla** při používání pravidel pro zadávání veřejných zakázek v odvětvích vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb **zajištěna úloha státu při poskytování veřejných služeb obecného zájmu, nemusí se k zadavatelům zahrnutým ve směrnici na základě jejich veřejné zakázky stejného rozsahu přistupovat stejně.**

**Pozměňovací návrh 47**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 7 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

(7a) **Vnitrostátní, regionální a místní úřady mají při rozhodování o zadávání zakázek v oblasti služeb obecného zájmu k dispozici další oblast kompetencí podle článku 14 SFEU ve spojení s protokolem 26 SFEU.**

*Pozměňovací návrh*

## Odůvodnění

*Zdůraznění těchto norem je důležité, aby se státní subjekty při rozhodování o privatizaci neřídily pouze cenovým tlakem, především proto, že soutěž spočívající v cenovém podbívání často ovlivňuje odměnu zaměstnanců.*

**Pozměňovací návrh 48****Tamás Deutsch****Návrh směrnice****Bod odůvodnění 13***Znění navržené Komisí*

(13) Nedovolené jednání účastníků v zadávacím řízení, jako jsou snahy o nepřipustné ovlivňování rozhodovacího procesu nebo o uzavření dohod s dalšími zájemci za účelem zmanipulování výsledků řízení, ***může*** vést k porušení základních zásad práva Unie ***a k vážnému narušení hospodářské soutěže***. Z tohoto důvodu ***by mělo být požadováno, aby*** hospodářské subjekty ***předkládaly*** čestné prohlášení, že neprovádějí žádné z uvedených nezákonných činností, a prokáže-li se, že je toto prohlášení nepravdivé, aby byly vyloučeny.

*Pozměňovací návrh*

(13) Nedovolené jednání účastníků v zadávacím řízení, jako jsou snahy o nepřipustné ovlivňování rozhodovacího procesu nebo o uzavření dohod s dalšími zájemci za účelem zmanipulování výsledků řízení, ***stejně jako každé porušení právních předpisů v oblasti práce, životního prostředí a veřejného zdraví, jakož i opatření v rozporu s pracovními normami, mohou vést k vážnému narušení hospodářské soutěže a k*** porušení základních zásad práva Unie. Z tohoto důvodu ***musí*** hospodářské subjekty ***předkládat*** čestné prohlášení, že neprovádějí žádné z uvedených nezákonných činností, a prokáže-li se, že je toto prohlášení nepravdivé, aby byly vyloučeny.

Or. en

**Pozměňovací návrh 49****Tamás Deutsch****Návrh směrnice****Bod odůvodnění 13 a (nový)***Znění navržené Komisí**Pozměňovací návrh*

*(13a) Ve všech fázích zadávacího řízení je třeba náležitě zohledňovat mezinárodní pracovní normy i úmluvy a doporučení Mezinárodní organizace práce.*

Or. en

**Pozměňovací návrh 50**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 14**

*Znění navržené Komisí*

(14) Svým rozhodnutím 94/800/ES ze dne 22. prosince 1994 o uzavření dohod jménem Evropského společenství s ohledem na oblasti, které jsou v jeho pravomoci, v rámci Uruguayského kola mnohostranných jednání (1986–1994) Rada schválila především Dohodu Světové obchodní organizace o veřejných zakázkách (dále jen „Dohoda o veřejných zakázkách“). Cílem Dohody o veřejných zakázkách je vytvoření mnohostranného vyváženého rámce práv a povinností týkajících se veřejných zakázek *se záměrem dosáhnout liberalizace a rozšíření světového obchodu*. V případě zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, jakož i jiné příslušné mezinárodní dohody, kterými je Unie vázána, plní zadavatelé povinnosti podle *těchto* dohod použitím této směrnice na hospodářské subjekty ze třetích zemí, které jsou signatáři těchto dohod.

*Pozměňovací návrh*

(14) Svým rozhodnutím 94/800/ES ze dne 22. prosince 1994 o uzavření dohod jménem Evropského společenství s ohledem na oblasti, které jsou v jeho pravomoci, v rámci Uruguayského kola mnohostranných jednání (1986–1994) Rada schválila především Dohodu Světové obchodní organizace o veřejných zakázkách (dále jen „Dohoda o veřejných zakázkách“). Cílem Dohody o veřejných zakázkách je vytvoření mnohostranného vyváženého rámce práv a povinností týkajících se veřejných zakázek, *příčemž by se členské státy měly snažit posílit v rámci vnitřního trhu rovnost mezi podniky z Unie a podniky z třetích zemí se záměrem podpořit začlenění malých a středních podniků a povzbudit zaměstnanost a inovace v rámci Unie*. V případě zakázek, na které se vztahuje tato dohoda, jakož i jiné příslušné mezinárodní dohody, kterými je Unie vázána, plní *veřejní* zadavatelé povinnosti podle *příslušných* dohod použitím této směrnice na hospodářské subjekty ze třetích zemí, které jsou signatáři těchto dohod.

Or. en

## Pozměňovací návrh 51 Minodora Cliveti

### Návrh směrnice Bod odůvodnění 31

#### *Znění navržené Komisí*

(31) Kromě toho se rozvíjí nové techniky elektronického nákupu, například elektronické katalogy. Pomáhají zvyšovat hospodářskou soutěž a efektivitu veřejných nákupů, zejména tím, že šetří čas a finanční prostředky. Avšak je třeba stanovit určitá pravidla, která zajistí, že toto používání bude v souladu s pravidly této směrnice a zásadami rovného zacházení, nediskriminace a transparentnosti. Zadavatelům by mělo být umožněno vytvářet nabídky týkající se konkrétních nákupů na základě dříve zasláných elektronických katalogů zejména v případech, kdy byla obnovena soutěž v rámci rámcové dohody, kdy je využíván dynamický nákupní systém a kdy jsou k dispozici dostatečné záruky ohledně zajištění sledovatelnosti, rovného zacházení a předvídatelnosti. V souladu s požadavky pravidel pro elektronické komunikační prostředky by se zadavatelé měli vyvarovat neodůvodněných překážek pro přístup hospodářských subjektů k zadávacím řízením, v nichž mají být nabídky předkládány ve formě elektronických katalogů a jež zajišťují shodu s obecnými zásadami nediskriminace a rovného zacházení.

#### *Pozměňovací návrh*

(31) Kromě toho se rozvíjí nové techniky elektronického nákupu, například elektronické katalogy. Pomáhají zvyšovat hospodářskou soutěž a efektivitu veřejných nákupů, zejména tím, že šetří čas a finanční prostředky. Avšak je třeba stanovit určitá pravidla, která zajistí, že toto používání bude v souladu s pravidly této směrnice a zásadami rovného zacházení, nediskriminace a transparentnosti. Zadavatelům by mělo být umožněno vytvářet nabídky týkající se konkrétních nákupů na základě dříve zasláných elektronických katalogů zejména v případech, kdy byla obnovena soutěž v rámci rámcové dohody, kdy je využíván dynamický nákupní systém a kdy jsou k dispozici dostatečné **sociální** záruky ohledně **přístupnosti pro osoby s postižením**, zajištění sledovatelnosti, rovného zacházení a předvídatelnosti. V souladu s požadavky pravidel pro elektronické komunikační prostředky by se zadavatelé měli vyvarovat neodůvodněných překážek pro přístup hospodářských subjektů k zadávacím řízením, v nichž mají být nabídky předkládány ve formě elektronických katalogů a jež zajišťují shodu s obecnými zásadami nediskriminace a rovného zacházení.

Or. en

## Pozměňovací návrh 52 Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

### Návrh směrnice

## Bod odůvodnění 38

*Znění navržené Komisí*

(38) Aby byla podpořena účast malých a středních podniků (MSP) na trhu v oblasti veřejných zakázek, **mělo by být výslovně stanoveno, že zakázky mohou být rozděleny** do částí, ať již homogenních, nebo heterogenních. **Budou-li zakázky rozděleny do částí, zadavatelé mohou, například kvůli tomu, aby zachovali hospodářskou soutěž nebo aby zajistili bezpečnost dodávek, omezit počet částí, pro něž může hospodářský subjekt předkládat nabídku, mohou rovněž omezit počet částí, jež mohou být přiděleny kterémukoliv jednotlivému uchazeči.**

*Pozměňovací návrh*

(38) **Veřejné zakázky by se měly přizpůsobovat požadavkům malých a středních podniků. Zadavatelé by měli uplatňovat kodex jednání, který nabízí směrnice pro uplatňování právního rámce pro veřejné zakázky ve smyslu posílení účasti malých a středních podniků.** Aby byla podpořena účast malých a středních podniků (MSP) na trhu v oblasti veřejných zakázek, **měli by veřejní zadavatelé uvádět především rozdělení zakázek do částí, ať již homogenních, nebo heterogenních, a zajistit transparentnost při přístupu k informacím ohledně jejich důvodů k použití či případného nepoužití takového rozdělení.**

Or. en

## Pozměňovací návrh 53

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

### Návrh směrnice

#### Bod odůvodnění 39 a (nový)

*Znění navržené Komisí*

(39a) (1) **Členské státy by měly učinit kroky k podpoře přístupu malých a středních podniků k veřejným zakázkám, zejména prostřednictvím lepšího podávání informací a poskytování pomoci při vypsání zakázek, jakož i ve vztahu k novým možnostem, které nabízí nově upravený právní rámec EU, prostřednictvím výměny osvědčených postupů, jakož i organizací školení a akcí za účasti veřejných zadavatelů a představitelů malých a středních podniků;**

*Pozměňovací návrh*

Or. en

**Pozměňovací návrh 54**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 40**

*Znění navržené Komisí*

(40) Veřejné zakázky by neměly být udělovány hospodářským subjektům, které se účastnily zločinného spolčení nebo byly shledány vinnými z korupce, podvodu s negativním dopadem na finanční zájmy Unie nebo praní špinavých peněz. Povinné vyloučení na úrovni Unie by mělo být rovněž trestem za neplacení daní nebo příspěvků na sociální zabezpečení. Vzhledem ke skutečnosti, že zadavatelé, kteří nejsou veřejnými zadavateli, by nemuseli mít přístup k nezpochybnitelným důkazům v tomto ohledu, je vhodné ponechat na těchto zadavatelích možnost výběru, zda použijí kritéria pro vyloučení uvedená ve směrnici [2004/18], či nikoliv. Povinnost použít čl. 55 odst. 1 a 2 směrnice [2004/18] by tedy měla být omezena na zadavatele, kteří jsou veřejnými zadavateli. Kromě toho by zadavatelé měli mít možnost vyloučit uchazeče za porušení povinností v oblasti ochrany životního prostředí nebo v sociální oblasti, včetně pravidel **o přístupnosti** pro osoby s postižením, nebo za jiné závažné profesionální pochybení, například porušení pravidel hospodářské soutěže nebo práv duševního vlastnictví.

*Pozměňovací návrh*

(40) Veřejné zakázky by neměly být udělovány hospodářským subjektům, které se účastnily zločinného spolčení nebo byly shledány vinnými z korupce, podvodu s negativním dopadem na finanční zájmy Unie nebo praní špinavých peněz. Povinné vyloučení na úrovni Unie by mělo být rovněž trestem za neplacení daní nebo příspěvků na sociální zabezpečení. Vzhledem ke skutečnosti, že zadavatelé, kteří nejsou veřejnými zadavateli, by nemuseli mít přístup k nezpochybnitelným důkazům v tomto ohledu, je vhodné ponechat na těchto zadavatelích možnost výběru, zda použijí kritéria pro vyloučení uvedená ve směrnici [2004/18], či nikoliv. Povinnost použít čl. 55 odst. 1 a 2 směrnice [2004/18] by tedy měla být omezena na zadavatele, kteří jsou veřejnými zadavateli. Kromě toho by zadavatelé měli mít možnost vyloučit uchazeče za porušení povinností v oblasti ochrany životního prostředí, **pracovního práva** nebo v sociální oblasti, včetně pravidel **pro pracovní podmínky, kolektivní smlouvy a přístupnost** pro osoby s postižením, nebo za jiné závažné profesionální pochybení, například porušení pravidel hospodářské soutěže nebo práv duševního vlastnictví.

Or. en

*Odůvodnění*

*The equal treatment of workers and the compliance with national laws is included in the current directive; there is no reason for deletion. Recital 34 of the current Directive 2004/18/EC: The laws, regulations and collective agreements, at both national and*



*Community level, which are in force in the areas of employment conditions and safety at work apply during performance of a public contract, providing that such rules, and their application, comply with Community law.... If national law contains provisions to this effect, non-compliance with those obligations may be considered to be grave misconduct or an offence concerning the professional conduct of the economic operator concerned, liable to lead to the exclusion of that economic operator from the procedure for the award of a public contract.*

**Pozměňovací návrh 55**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 43**

*Znění navržené Komisí*

(43) Zakázky by měly být udělovány na základě objektivních kritérií, která zajistí shodu se zásadami transparentnosti, nediskriminace a rovného zacházení. Tato kritéria by měla zajistit, že nabídky budou posuzovány v podmínkách efektivní hospodářské soutěže ***i v případech, kdy*** zadavatelé ***požadují*** vysoce kvalitní stavební práce, dodávky a služby, které optimálně vyhovují jejich potřebám. V důsledku toho bude možné, aby zadavatelé jako kritéria pro zadání přijali buď „hospodářsky nejvýhodnější nabídku“, nebo „nejnižší cenu“, přičemž ***bude zohledněno, že*** v případě nejnižší ceny ***mohou podle vlastního uvážení stanovit*** přiměřené kvalitativní standardy pomocí technických specifikací nebo podmínek realizace zakázky.

*Pozměňovací návrh*

(43) Zakázky by měly být udělovány na základě objektivních kritérií, která zajistí shodu se zásadami transparentnosti, nediskriminace a rovného zacházení. Tato kritéria by měla zajistit, že nabídky budou posuzovány v podmínkách efektivní hospodářské soutěže a ***zároveň, aby veřejní*** zadavatelé ***požadovali*** vysoce kvalitní stavební práce, dodávky a služby, které optimálně vyhovují jejich potřebám, ***a to rovněž ve vztahu k faktorům, které odpovídají kritériím sociálně udržitelných výrobních procesů a vhodných pracovních podmínek.*** V důsledku toho bude možné, aby zadavatelé jako kritéria pro zadání přijali buď „hospodářsky nejvýhodnější nabídku“, nebo „nejnižší cenu“, přičemž v případě nejnižší ceny ***zohlední*** přiměřené kvalitativní standardy pomocí technických specifikací nebo podmínek realizace zakázky.

Or. en

**Pozměňovací návrh 56**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**

## Bod odůvodnění 43

### *Znění navržené Komisí*

(43) Zakázky by měly být udělovány na základě objektivních kritérií, která zajistí shodu se zásadami transparentnosti, nediskriminace a rovného zacházení. Tato kritéria by měla zajistit, že nabídky budou posuzovány v podmínkách efektivní hospodářské soutěže i v případech, kdy zadavatelé požadují vysoce kvalitní stavební práce, dodávky a služby, které optimálně vyhovují jejich potřebám. V důsledku toho bude možné, aby zadavatelé jako kritéria pro zadání přijali **buď** „hospodářsky **nejvýhodnější** nabídku“, **nebo** „**nejnižší cenu**“, přičemž bude zohledněno, že v případě nejnižší ceny mohou podle vlastního uvážení stanovit přiměřené kvalitativní standardy pomocí technických specifikací nebo podmínek realizace zakázky.

### *Pozměňovací návrh*

(43) Zakázky by měly být udělovány na základě objektivních kritérií, která zajistí shodu se zásadami transparentnosti, nediskriminace a rovného zacházení. Tato kritéria by měla zajistit, že nabídky budou posuzovány v podmínkách efektivní hospodářské soutěže i v případech, kdy zadavatelé požadují vysoce kvalitní stavební práce, dodávky a služby, které optimálně vyhovují jejich potřebám. V důsledku toho bude možné, aby zadavatelé jako kritéria pro zadání přijali „hospodářsky **výhodnou** nabídku“, přičemž bude zohledněno, že v případě nejnižší ceny mohou podle vlastního uvážení stanovit přiměřené kvalitativní standardy pomocí technických specifikací nebo podmínek realizace zakázky.

Or. de

### *Odůvodnění*

*Nejnižší cena zpravidla zapříčiní soutěž spočívající v cenovém podbízení, jež ovlivňuje odměnu zaměstnanců a další pracovní podmínky, což není slučitelné s článkem 3 SFEU.*

## Pozměňovací návrh 57

Thomas Händel

### Návrh směrnice

#### Bod odůvodnění 47

### *Znění navržené Komisí*

(47) Kromě toho je třeba umožnit, aby zadavatelé v technických specifikacích a kritériích pro zadání mohli odkazovat na konkrétní postup výroby, konkrétní způsob poskytování služeb nebo na konkrétní postupy během jakékoliv jiné fáze životního cyklu výrobku nebo služby,

### *Pozměňovací návrh*

(47) Kromě toho je třeba umožnit, aby zadavatelé v technických specifikacích a kritériích pro zadání mohli odkazovat na konkrétní postup výroby, konkrétní způsob poskytování služeb nebo na konkrétní postupy během jakékoliv jiné fáze životního cyklu výrobku nebo služby,

pokud souvisí s předmětem zakázky. Aby se do zadávání veřejných zakázek lépe integrovaly sociální otázky, zadavatelé by rovněž mohli mít možnost zahrnout do kritéria hospodářsky **nejvýhodnější** nabídky charakteristiky týkající se pracovních podmínek osob přímo se účastnících dotčeného procesu výroby nebo poskytování služby. Tyto charakteristiky se mohou týkat **pouze** ochrany zdraví pracovníků ve výrobním procesu **nebo** podpory sociálního začlenění znevýhodněných osob nebo příslušníků zranitelných skupin mezi pracovníky, kteří jsou přiděleni na plnění zakázky, včetně přístupnosti pro osoby s postižením. Každé kritérium pro zadání, jež zahrnuje tyto charakteristiky, by každopádně mělo zůstat omezeno na ty vlastnosti, které mají bezprostřední dopady na zaměstnance v jejich pracovním prostředí. **Kritéria by měla být uplatňována v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 96/71/ES ze dne 16. prosince 1996 o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb<sup>32</sup> a způsobem, který přímo ani nepřímo nediskriminuje hospodářské subjekty z jiných členských států nebo ze třetích zemí, jež jsou stranami Dohody o veřejných zakázkách nebo dohod o volném obchodu, jichž je Unie smluvní stranou.**

pokud souvisí s předmětem zakázky. Aby se do zadávání veřejných zakázek lépe integrovaly sociální otázky, zadavatelé by rovněž mohli mít možnost do kritéria hospodářsky **výhodné** nabídky zahrnout charakteristiky týkající se pracovních podmínek osob, jež se přímo účastní dotčeného výrobního procesu nebo poskytování služby. Tyto charakteristiky se mohou týkat **kromě** ochrany zdraví pracovníků ve výrobním procesu **dodržování vnitrostátních, evropských a mezinárodních pracovních norem i** podpory sociálního začlenění znevýhodněných osob nebo příslušníků zranitelných skupin mezi pracovníky, kteří jsou přiděleni na plnění zakázky, včetně přístupnosti pro osoby s postižením. Každé kritérium pro zadání, jež zahrnuje tyto charakteristiky, by každopádně mělo zůstat omezeno na ty vlastnosti, které mají bezprostřední dopady na zaměstnance v jejich pracovním prostředí.

Or. de

## **Pozměňovací návrh 58** **Thomas Händel**

### **Návrh směrnice** **Bod odůvodnění 51**

*Znění navržené Komisí*

(51) Právní předpisy a kolektivní smlouvy jak na vnitrostátní úrovni, **tak na úrovni Unie**, které platí v oblastech pracovních

*Pozměňovací návrh*

(51) Právní předpisy a kolektivní smlouvy jak na vnitrostátní, **evropské i mezinárodní** úrovni, které platí v oblastech pracovních

podmínek a bezpečnosti práce, se použijí během plnění zakázky *za podmínky, že taková pravidla a jejich provádění jsou v souladu s právem Unie.*

*V přeshraničních situacích, kdy pracovníci z jednoho členského státu poskytují služby v jiném členském státu za účelem plnění zakázky, směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/71/ES ze dne 16. prosince 1996 o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb<sup>33</sup> stanoví minimální podmínky, které musí být splněny v hostitelské zemi vůči těmto vyslaným pracovníkům.* Jestliže vnitrostátní právo obsahuje ustanovení za tímto účelem, může být nedodržení daných povinností považováno za vážné pochybení ze strany daného hospodářského subjektu a může vést k vyloučení tohoto hospodářského subjektu ze zadávacího řízení na veřejnou zakázku.

podmínek a bezpečnosti práce, se použijí během plnění zakázky. *Platí zásada „stejná odměna za stejnou práci na srovnatelném pracovním místě“.* Jestliže vnitrostátní právo obsahuje ustanovení za tímto účelem, může být nedodržení daných povinností považováno za vážné pochybení ze strany daného hospodářského subjektu a může vést k vyloučení tohoto hospodářského subjektu ze zadávacího řízení na veřejnou zakázku.

Or. de

**Pozměňovací návrh 59**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 51 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*(51a) Při změně dodavatele mohou být zaměstnanci původního dodavatele převzati novým dodavatelem. V takovém případě mají být zaměstnancům zajištěny náležitě zaměstnanecké a pracovní podmínky prostřednictvím řádného uplatňování směrnice 2001/23/ES.*

Or. de

*Odůvodnění*

*Tímto způsobem může zadání probíhat na základě kritérií kvality, nikoli prostřednictvím soutěže spočívající v cenovém podbízení na základě sociálního dumpingu.*

**Pozměňovací návrh 60**  
**Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 55**

*Znění navržené Komisí*

(55) V souladu se zásadami rovného zacházení a transparentnosti by neměl být úspěšný uchazeč nahrazen jiným hospodářským subjektem, aniž by byla zakázka znovu otevřena hospodářské soutěži. Avšak úspěšný uchazeč realizující zakázku může během její realizace projít určitými strukturálními změnami, například čistě interní reorganizací, fúzí a akvizicí nebo insolvenčí. Tyto strukturální změny by neměly automaticky vyžadovat nové zadávací řízení na všechny zakázky realizované tímto podnikem.

*Pozměňovací návrh*

(55) V souladu se zásadami rovného zacházení, **zpětné sledovatelnosti** a transparentnosti by neměl být úspěšný uchazeč nahrazen jiným hospodářským subjektem, aniž by byla zakázka znovu otevřena hospodářské soutěži. Avšak úspěšný uchazeč realizující zakázku může během její realizace projít určitými strukturálními změnami, například čistě interní reorganizací, fúzí a akvizicí nebo insolvenčí. Tyto strukturální změny by neměly automaticky vyžadovat nové zadávací řízení na všechny zakázky realizované tímto podnikem.

Or. en

**Pozměňovací návrh 61**  
**Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 58**

*Znění navržené Komisí*

**(58) Členské státy by měly jmenovat jeden vnitrostátní orgán, který ponese odpovědnost za monitorování, uplatňování a kontrolu zadávání veřejných zakázek. Tento ústřední orgán by měl mít k dispozici nezprostředkované a aktuální informace, zejména pokud půjde o různé problémy ovlivňující uplatňování právních předpisů o zadávání veřejných zakázek. Měl by být schopen poskytnout bezprostřední zpětnou vazbu o**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

*fungování této politiky a případných  
nedostatků ve vnitrostátních právních  
předpisech a postupech a přispívat  
k rychlému nalezení řešení. S ohledem na  
účinný boj proti korupci a podvodům by  
tento ústřední orgán i veřejnost měli mít  
možnost se seznámit se zněním  
uzavřených smluv. Smlouvy na zakázky  
vysoké hodnoty by tedy měly být  
předkládány orgánu dohledu a  
zajímavé osoby by měly mít možnost  
přístupu k těmto dokumentům za  
předpokladu, že nedojde k ohrožení  
oprávněných veřejných nebo soukromých  
zájmů.*

Or. en

**Pozměňovací návrh 62**  
**Milan Cabrnach, Anthea McIntyre**

**Návrh směrnice**  
**Bod odůvodnění 59**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*(59) Všichni zadavatelé nemohou mít  
interní odborné znalosti nezbytné pro  
hospodářsky či technicky složité zakázky.  
Účinným doplňkem činností v oblasti  
monitorování a kontroly by proto byla  
vhodná profesionální podpora. Na jedné  
straně lze tohoto cíle dosáhnout nástroji  
pro sdílení znalostí (znalostními centry),  
které budou zadavatelům poskytovat  
technickou podporu, na druhé straně by  
podniky, především malé a střední  
podniky, měly těžit z administrativní  
podpory, zejména při účasti v  
přeshraničních zadávacích řízeních.*

*vypouští se*

Or. en

**Pozměňovací návrh 63**

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Návrh směrnice  
Bod odůvodnění 59 a (nový)

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*(59a) Občané, organizované či neorganizované zainteresované strany a jiné osoby nebo grémia, kteří nemají přístup k přezkumným řízením ve smyslu směrnice Rady 89/665/EHS, mají přesto jakožto daňoví poplatníci oprávněný zájem na řádně provedeném zadávacím řízení. Proto by jim měla být poskytnuta možnost nahlásit případná porušení této směrnice příslušnému subjektu či orgánu. Aby nedošlo k překrývání funkcí mezi orgány či příslušnými subjekty, mělo by se povolit členským státům tímto úkolem pověřit obecné subjekty dohledu či orgány dohledu, grémia příslušná pro určitá hospodářská odvětví, orgány oblastních samospráv příslušné pro hospodářství, úřady pro hospodářskou soutěž, veřejného ochránce práv nebo vnitrostátní kontrolní úřady.*

Or. en

**Pozměňovací návrh 64**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

Návrh směrnice  
Čl. 1 – odst. 2 – pododstavec 1

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

Zadáváním zakázek ve smyslu této směrnice je nákup **nebo jiné formy získávání** stavebních prací, dodávek nebo služeb jedním či více zadavateli od hospodářských subjektů vybraných těmito zadavateli, za předpokladu, že stavební práce, dodávky nebo služby jsou určeny k

Zadáváním zakázek ve smyslu této směrnice je nákup stavebních prací, dodávek nebo služeb **v rámci veřejných zakázek** jedním či více zadavateli od hospodářských subjektů vybraných těmito zadavateli, za předpokladu, že stavební práce, dodávky nebo služby jsou určeny k

výkonu některé z činností uvedených v  
článcích 5 až 11.

výkonu některé z činností uvedených v  
článcích 5 až 11. ***Tato směrnice se proto  
týká pouze zakázek v oblasti služeb.***

Or. en

#### *Odůvodnění*

*Směrnice pro zadávání veřejných zakázek se týká pouze zakázek, včetně leasingu a nájmu. Podle rozsudku Evropského soudního dvora (ESD) nepodléhají stavební práce, dodávky a služby, které nejsou určeny pro veřejné účely a nejsou přímo pro veřejného zadavatele, právním předpisům v oblasti zadávání veřejných zakázek (C-451/08).*

**Pozměňovací návrh 65**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 1 – odst. 2 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

***Ve smyslu této směrnice představuje soubor stavebních prací, dodávek a/nebo služeb, i když jsou pořízeny prostřednictvím různých smluv, jednu zakázku v případě, že smlouvy jsou součástí jednoho projektu.***

*Pozměňovací návrh*

***vypouští se***

Or. en

#### *Odůvodnění*

*Tento odstavec je příliš obecný a nejasný.*

**Pozměňovací návrh 66**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 12 – odst. 1 – písm. a**

*Znění navržené Komisí*

a) **400** 000 EUR u zakázek na dodávky a služby, jakož i veřejné soutěže na určitý

PE492.841v01-00

*Pozměňovací návrh*

a) **500** 000 EUR u zakázek na dodávky a služby, jakož i veřejné soutěže na určitý

24/54

AM\908455CS.doc



výkon;

výkon;

Or. de

**Pozměňovací návrh 67**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 12 – odst. 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

b) 5 000 000 EUR u zakázek na stavební práce;

*Pozměňovací návrh*

b) **6 5 000 000** EUR u zakázek na stavební práce;

Or. de

**Pozměňovací návrh 68**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 12 – odst. 1 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

**c) 1 000 000 EUR u zakázek na sociální a jiné zvláštní služby uvedené na seznamu v příloze XVII.**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

Or. de

**Pozměňovací návrh 69**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**  
**Artikel 12 – Absatz 1 a (neu)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**Vnitrostátní zadavatelé jsou povinni dodržovat při zadávání zakázek, jež nejsou z důvodu své hodnoty zahrnuty do této**

*směrnice, zásady rovného zacházení,  
nediskriminace a transparentnosti.*

Or. en

**Pozměňovací návrh 70**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Článek 19 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**Článek 19a**

***Zakázky na vykonávání služeb, které jsou  
zadávány na základě výhradních práv***

***Tato směrnice se nevztahuje na zakázky  
na vykonávání služeb, které se udělují  
subjektu, který je ve smyslu čl. 2 odst. 1  
sám veřejným zadavatelem, nebo  
sdružení veřejných zadavatelů na základě  
výhradního práva, které tomuto subjektu  
nebo sdružení přísluší na základě  
zveřejněných právních či správních  
předpisů v souladu s danou zakázkou.***

Or. en

*Odůvodnění*

*Opětovné použití znění článku 25 platné směrnice 2004/17/ES. Tento článek má význam pro zajišťování služeb obecného hospodářského zájmu; nepatří sem veřejné zakázky na služby zadávané na základě výlučného práva, které jim náleží podle vyhlášených právních a správních předpisů slučitelných se Smlouvou. ESD toto pravidlo uplatnil ve věci C-360/96.*

**Pozměňovací návrh 71**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Článek 19 b (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**Článek 19b**

***Zvláštní ustanovení pro zajišťování služeb  
obecného zájmu***

***Tato směrnice se nepoužije na osvědčené postupy členských států, které se zakládají na svobodné volbě poskytovatele služeb uživatelem (např. systém poukázek, model svobodné volby, třístranný vztah), jakož i na zásadě, že veškerým poskytovatelům služeb, kteří mohou dodržet výše uvedené zákonem stanovené podmínky, je nezávisle na jejich právní formě povoleno nabízet služby, za předpokladu, že dodržují obecné zásady rovného zacházení, transparentnosti a zákazu diskriminace.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 72**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

b) alespoň **90 %** činností této právnické osoby je vykonáváno pro ovládajícího veřejného zadavatele nebo pro jiné právnické osoby ovládané tímto veřejným zadavatelem;

*Pozměňovací návrh*

b) alespoň **80 % v rámci zakázky prováděných** činností této právnické osoby je vykonáváno pro ovládajícího veřejného zadavatele nebo pro jiné právnické osoby ovládané tímto veřejným zadavatelem;

Or. en

**Pozměňovací návrh 73**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

c) v ovládané právnické osobě nemá účast žádný soukromý subjekt.

*Pozměňovací návrh*

c) v ovládané právnické osobě nemá účast žádný soukromý subjekt, **s výjimkou právně stanovených forem nebo soukromé účasti.**

Or. en

*Odůvodnění*

*Je třeba jasně rozlišovat mezi formou spolupráce v rámci veřejného sektoru a partnerstvím veřejného a soukromého sektoru. V některých členských státech je však případně soukromá účast stanovena zákonem.*

**Pozměňovací návrh 74**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 1 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

***Má se za to, že veřejný zadavatel ovládá právnickou osobu obdobně, jako ovládá vlastní organizační složky, ve smyslu prvního pododstavce písm. a), pokud má rozhodující vliv na strategické cíle i významná rozhodnutí ovládané právnické osoby.***

*Pozměňovací návrh*

***vypouští se***

Or. en

*Odůvodnění*

*Písmeno a) pododstavce 1 je dostatečně jasné, není třeba opakování.*

**Pozměňovací návrh 75**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 21 – odst. 2**

*Znění navržené Komisí*

2. Odstavec 1 se rovněž použije v případě, že ovládaný subjekt, který je veřejným zadavatelem, zadá zakázku svému ovládajícímu subjektu nebo jiné právnické osobě ovládané tímž veřejným zadavatelem, pokud v právnické osobě, jíž je veřejná zakázka zadána, nemá účast žádný soukromý subjekt.

*Pozměňovací návrh*

2. Odstavec 1 se rovněž použije v případě, že ovládaný subjekt, který je veřejným zadavatelem, zadá zakázku svému ovládajícímu subjektu / **subjektům** nebo jiné právnické osobě ovládané tímž veřejným zadavatelem, pokud v právnické osobě, jíž je veřejná zakázka zadána, nemá účast žádný soukromý subjekt, **s výjimkou právně stanovených forem soukromé účasti.**

Or. en

**Pozměňovací návrh 76**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 21 – odst. 3 – pododstavec 1 – návětí**

*Znění navržené Komisí*

Veřejný zadavatel, který neovládá právnickou osobu ve smyslu odstavce 1, však může zadat zakázku **bez použití** této směrnice právnické osobě, kterou ovládá společně s jinými veřejnými zadavateli, pokud jsou splněny následující podmínky:

*Pozměňovací návrh*

Veřejný zadavatel, který neovládá právnickou osobu ve smyslu odstavce 1, však může zadat zakázku **mimo rozsah působnosti** této směrnice právnické osobě, kterou ovládá společně s jinými veřejnými zadavateli, pokud jsou splněny následující podmínky:

Or. en

**Pozměňovací návrh 77**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 21 – odst. 3 – pododstavec 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

b) alespoň **90 %** činností této právnické osoby je vykonáváno pro ovládající veřejné zadavatele nebo pro jiné právnické osoby ovládané týmiž veřejnými zadavateli;

*Pozměňovací návrh*

b) alespoň **80 %** činností této právnické osoby **vykonávaných v rámci zakázky** je vykonáváno pro ovládající veřejné zadavatele nebo pro jiné právnické osoby ovládané týmiž veřejnými zadavateli;

Or. en

**Pozměňovací návrh 78**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 3 – pododstavec 1 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

c) v ovládané právnické osobě nemá účast žádný soukromý subjekt.

*Pozměňovací návrh*

c) v ovládané právnické osobě nemá účast žádný soukromý subjekt, **s výjimkou právně stanovených forem nebo soukromé účasti.**

Or. en

**Pozměňovací návrh 79**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 3 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

***Pro účely písmene a) se má za to, že veřejní zadavatelé ovládají společně určitou právnickou osobu, pokud jsou splněny následující kumulativní podmínky:***

***a) rozhodovací orgány ovládané právnické osoby jsou složeny ze zástupců***

*Pozměňovací návrh*

***vypouští se***

*všech zúčastněných veřejných zadavatelů;*

*b) tito veřejní zadavatelé jsou s to společně vyvíjet rozhodující vliv na strategické cíle a významná rozhodnutí ovládané právnické osoby;*

*c) ovládaná právnická osoba nesleduje žádné zájmy, které se neshodují se zájmy orgánů veřejné správy, které jsou k ní přidruženy;*

*d) ovládané právnické osobě neplyne z veřejných zakázek smluvených s těmito veřejnými zadavateli žádný zisk kromě úhrady skutečných nákladů.*

Or. en

#### *Odůvodnění*

*Tato rozsáhlá interpretace rozsudku ESD je zbytečná a nepřispívá ke stručné a výstižné povaze textu.*

#### **Pozměňovací návrh 80**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

#### **Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 4 – větě**

##### *Znění navržené Komisí*

4. Dohoda uzavřená mezi dvěma nebo několika veřejnými zadavateli není považována za „zakázku na stavební práce, dodávky nebo služby“ ve smyslu čl. 2 bodu 7 této směrnice, pokud jsou splněny následující kumulativní podmínky:

##### *Pozměňovací návrh*

4. Dohoda uzavřená mezi dvěma nebo několika veřejnými zadavateli není považována za „zakázku na stavební práce, dodávky nebo služby“ ve smyslu čl. 2 bodu 7 této směrnice, **a proto nespadá do oblasti působnosti této směrnice**, pokud jsou splněny následující kumulativní podmínky:

Or. en

#### **Pozměňovací návrh 81**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 4 – písm. a**

*Znění navržené Komisí*

**a) dohoda zakládá mezi zúčastněnými veřejnými zadavateli skutečnou spolupráci, která je zaměřena na společný výkon úkolů veřejné služby a zahrnuje vzájemná práva a povinnosti stran;**

*Pozměňovací návrh*

**a) účelem partnerství je provedení veřejného úkolu, které je přeneseno na všechny veřejné subjekty, nebo provedení vedlejší činnosti, která je potřebná k provedení veřejných úkolů, jež byly přeneseny na všechny veřejné subjekty;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 82**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 4 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

**b) dohoda se řídí pouze ohledy souvisejícími s veřejným zájmem;**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

Or. en

**Pozměňovací návrh 83**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 4 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

**c) zúčastnění veřejní zadavatelé neuskutečňují na volném trhu více než 10 % obrátu z činností, které jsou relevantní v kontextu dohody;**

*Pozměňovací návrh*

**c) zúčastněné veřejné subjekty neuskutečňují na volném trhu více než 20 % obrátu z činností, které jsou předmětem zakázky;**



*Odůvodnění*

*Toto objasnění je třeba za účelem zamezení právním sporům.*

**Pozměňovací návrh 84**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 4 – písm. d**

*Znění navržené Komisí*

***d) dohoda nezahrnuje jiné finanční převody mezi zúčastněnými veřejnými zadavateli než finanční převody odpovídající úhradě skutečných nákladů na stavební práce, služby nebo dodávky;***

*Pozměňovací návrh*

***vypouští se***

**Pozměňovací návrh 85**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 4 – písm. e**

*Znění navržené Komisí*

***e) v žádném ze zúčastněných veřejných zadavatelů nemá účast žádný soukromý subjekt.***

*Pozměňovací návrh*

***e) úkol je prováděn pouze příslušnými veřejnými subjekty bez účasti soukromých subjektů, s výjimkou veřejných zadavatelů, kteří se podílejí v rámci výkonu jejich veřejné služby jako veřejnoprávní orgány podle čl. 2 odst. 4.***

**Pozměňovací návrh 86**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 5 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

Výjimky stanovené odstavcích 1 až 4 přestávají platit okamžikem vstupu soukromého subjektu, v důsledku čehož je třeba otevřít probíhající zakázky soutěží prostřednictvím řádných zadávacích řízení.

*Pozměňovací návrh*

Výjimky stanovené odstavcích 1 až 4 přestávají platit okamžikem vstupu soukromého subjektu, v důsledku čehož je třeba otevřít probíhající zakázky soutěží prostřednictvím řádných zadávacích řízení, **což neplatí v případě, kdy je účast soukromého subjektu stanovena zákonem, popř. nebylo možné ji předvídat v době ukončení původního procesu zadávání.**

Or. en

**Pozměňovací návrh 87**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 21 – odst. 5 – pododstavec 2 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**Přenesení úkolů na veřejnoprávní subjekty je nicméně v kompetenci správních orgánů členských států a nepodléhá právním předpisům pro zadávání veřejných zakázek.**

Or. en

**Pozměňovací návrh 88**

**Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre**

**Návrh směrnice**

**Čl. 30 – odst. 2 – pododstavec 1**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

Podávat nabídky nebo vystupovat jako zájemci mohou skupiny hospodářských subjektů. Pro účast takových skupin na zadávacím řízení nesmí zadavatelé stanovit specifické podmínky, které se **neukládají** jednotlivým zájemcům. Zadavatelé nesmějí od těchto skupin vyžadovat určitou právní formu k tomu, aby mohly podat nabídku nebo žádost o účast.

Podávat nabídky nebo vystupovat jako zájemci mohou skupiny hospodářských subjektů. Pro účast takových skupin na zadávacím řízení nesmí zadavatelé stanovit specifické podmínky, které se **odchylují od předepsaných podmínek nebo je doplňují**. Zadavatelé nesmějí od těchto skupin vyžadovat určitou právní formu k tomu, aby mohly podat nabídku nebo žádost o účast.

Or. en

### **Pozměňovací návrh 89** **Rolandas Paksas**

#### **Návrh směrnice** **Čl. 31 – odst. 1**

##### *Znění navržené Komisí*

Členské státy mohou vyhradit právo na účast v zadávacím řízení **chráněným dílnám a hospodářským subjektům, jejichž hlavním cílem je sociální a profesní začlenění osob s postižením nebo osob znevýhodněných, nebo mohou vyhradit plnění zakázek v rámci programů chráněného zaměstnání, pokud více než 30 % zaměstnanců těchto dílen, hospodářských subjektů nebo programů jsou osoby s postižením nebo osoby znevýhodněné.**

##### *Pozměňovací návrh*

Členské státy mohou vyhradit právo na účast **ve veřejném** zadávacím řízení **pro tyto zúčastněné strany:**

Or. It

### **Pozměňovací návrh 90** **Rolandas Paksas**

#### **Návrh směrnice** **Čl. 31 – odst. 1 – písm. a (nové)**

##### *Znění navržené Komisí*

##### *Pozměňovací návrh*

*a) chráněné dílny a popř. sociální hospodářské subjekty, nebo lze předpokládat, že tyto zakázky budou plněny v rámci programů chráněného zaměstnání, pokud většinu dotčených zaměstnanců tvoří zdravotně postižené osoby, které z důvodu povahy a závažnosti svého postižení nemohou vykonávat pracovní činnost v běžných podmínkách, nebo pro něž není snadné najít si zaměstnání na běžném trhu;*

Or. It

**Pozměňovací návrh 91**  
**Rolandas Paksas**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 31 – odst. 1 – písm. b (nové)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*b) chráněné dílny a hospodářské subjekty a programy, jejichž hlavním cílem je sociální a profesní začleňování znevýhodněných osob, pokud více než 30 % zaměstnanců těchto hospodářských subjektů nebo programů jsou znevýhodněné osoby.*

Or. It

**Pozměňovací návrh 92**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 31 – odst. 1**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

Členské státy mohou vyhradit právo na účast v zadávacím řízení chráněným dílnám a hospodářským subjektům, jejichž

Členské státy mohou vyhradit právo na účast v zadávacím řízení chráněným dílnám a hospodářským subjektům, jejichž

hlavním cílem je sociální a profesní začlenění osob s postižením nebo osob znevýhodněných, nebo mohou vyhradit plnění zakázek v rámci programů chráněného zaměstnání, pokud více než 30 % zaměstnanců těchto dílen, hospodářských subjektů nebo programů jsou osoby s postižením **nebo** osoby znevýhodněné.

hlavním cílem je sociální a profesní začlenění osob s postižením nebo osob znevýhodněných, nebo mohou vyhradit plnění zakázek v rámci programů chráněného zaměstnání, pokud více než 30 % zaměstnanců těchto dílen, hospodářských subjektů nebo programů jsou osoby s postižením **popř.** osoby znevýhodněné. „**Znevýhodněnou osobou**“ se mj. rozumí: **nezaměstnaní, osoby, které čelí při začleňování obzvláště potížím, osoby ohrožené vyloučením, příslušníci skupin vyžadujících ochranu a příslušníci znevýhodněných menšin.**

Or. en

### *Odůvodnění*

*Pojem „znevýhodněné osoby“ musí být blíže vysvětlen, jelikož je širší než „osoby s postižením“, které jsou zmiňované ve stávající platné směrnici. Tato definice vytváří větší právní jistotu.*

### **Pozměňovací návrh 93** **Minodora Cliveti**

#### **Návrh směrnice** **Čl. 31 – odst. 1**

#### *Znění navržené Komisí*

Členské státy mohou vyhradit právo na účast v zadávacím řízení chráněným dílnám a hospodářským subjektům, jejichž hlavním cílem je sociální a profesní začlenění osob s postižením nebo osob znevýhodněných, nebo mohou vyhradit plnění zakázek v rámci programů chráněného zaměstnání, pokud více než 30 % zaměstnanců těchto dílen, hospodářských subjektů nebo programů jsou osoby s postižením nebo osoby znevýhodněné.

#### *Pozměňovací návrh*

Členské státy mohou vyhradit právo na účast v zadávacím řízení chráněným dílnám a hospodářským subjektům, jejichž hlavním cílem je sociální a profesní začlenění osob s postižením nebo osob znevýhodněných, **jako jsou dlouhodobě nezaměstnaní, ženy, nezletilí a migranti,** nebo mohou vyhradit plnění zakázek v rámci programů chráněného zaměstnání, pokud více než 30 % zaměstnanců těchto dílen, hospodářských subjektů nebo programů jsou osoby s postižením nebo osoby znevýhodněné.

Or. en

**Pozměňovací návrh 94**  
**Minodora Cliveti**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 31 – odst. 1 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**Členské státy zajistí, aby v programech zaměstnávání a v dílnách pro osoby s postižením nebo znevýhodněním byly dodržovány příslušné normy v oblasti dalšího vzdělávání a v sociální oblasti.**

Or. en

**Pozměňovací návrh 95**  
**Ramona Nicole Mănescu**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 54 – odst. 1 – pododstavec 4**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

U zakázek, jejichž předmět je určen k použití osobami bez ohledu na to, zda veřejností nebo pracovníky zadavatele, se tyto technické specifikace ***kromě řádně odůvodněných případů*** vypracovávají tak, aby zohledňovaly kritéria přístupnosti pro osoby s postižením nebo řešení pro všechny uživatele.

U zakázek, jejichž předmět je určen k použití osobami bez ohledu na to, zda veřejností nebo pracovníky zadavatele, se tyto technické specifikace vypracovávají tak, aby zohledňovaly kritéria přístupnosti pro osoby s postižením nebo řešení pro všechny uživatele, ***kromě v řádně odůvodněných výjimečných případech, které musí být uvedeny ve výzvě k účasti v soutěži a v zadávací dokumentaci.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 96**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**

**Čl. 54 – odst. 3 – písm. d a (nové)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**da) způsobu organizace pracovníků  
přidělených na plnění dotyčné zakázky  
a také jejich kvalifikace a zkušeností;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 97**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 55 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

c) štítky jsou zavedeny v rámci otevřeného a transparentního řízení, na kterém se **mohou podílet všechny zúčastněné strany, včetně orgánů státní správy, spotřebitelů, výrobců, distributorů a organizací na ochranu životního prostředí,**

c) štítky jsou zavedeny v rámci otevřeného a transparentního řízení, na kterém se **podstatně podílejí všichni významní představitelé zájmových skupin, např. zástupci spotřebitelů, výrobců, odborů, distributorů a organizací činných v environmentální a sociální oblasti; státní orgány se mohou zúčastnit, není to však povinné;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 98**

**Rolandas Paksas**

**Návrh směrnice**

**Čl. 55 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

c) štítky jsou zavedeny v rámci otevřeného a transparentního řízení, na kterém se mohou podílet všechny zúčastněné strany, včetně orgánů státní správy, spotřebitelů, výrobců, distributorů a organizací **na**

c) štítky jsou zavedeny v rámci otevřeného a transparentního řízení, na kterém se mohou podílet všechny zúčastněné strany, včetně orgánů státní správy, spotřebitelů, výrobců, distributorů a organizací **činných**

*ochranu životního prostředí,*

*v environmentální a sociální oblasti;*

Or. It

**Pozměňovací návrh 99**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 55 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. e**

*Znění navržené Komisí*

e) *kritéria* pro udělení štítku jsou *stanovena* třetí stranou nezávislou na hospodářském subjektu, který o štítek žádá.

*Pozměňovací návrh*

e) *požadavky, jež je třeba splnit* pro udělení štítku, jsou *stanoveny* třetí stranou nezávislou na hospodářském subjektu, který o štítek žádá.

Or. en

**Pozměňovací návrh 100**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 55 – odst. 1 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

Zadavatelé, kteří požadují konkrétní štítek, přijmou jakýkoli rovnocenný štítek, který splňuje požadavky na štítek uvedený zadavatelem. *U výrobků bez štítků přijmou* zadavatelé technickou dokumentaci výrobce *nebo jiný vhodný doklad*.

*Pozměňovací návrh*

Zadavatelé, kteří požadují konkrétní štítek, přijmou jakýkoli rovnocenný štítek, který splňuje *konkrétní* požadavky na štítek uvedený zadavatelem. Zadavatelé *akceptují jiné vhodné důkazy splnění daných požadavků, jako např.* technickou dokumentaci výrobce, *pokud dotčený hospodářský subjekt nemá přístup ke štítkům nebo nemá možnost jej včas získat, pokud to není z jeho vlastního zavinění. Aby nebyli znevýhodněni uchazeči, kteří investují čas a prostředky do získání osvědčení, má uchazeč, který se odvolává na rovnocennost, povinnost prokázat rovnocennost v případě daného*



*štítku.*

Or. en

*Odivodnění*

*Aby nebyli znevýhodněni uchazeči, kteří investují čas a prostředky do získání osvědčení nebo kontrolních zpráv, má uchazeč, který se odvolává na rovnocennost, povinnost ji prokázat.*

### **Pozměňovací návrh 101**

**Rolandas Paksas**

#### **Návrh směrnice**

**Čl. 55 – odst. 2 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

***2a. Veřejní zadavatelé mohou požadovat nebo upřednostňovat štítky, které osvědčují dodržování horizontálních kritérií udělení zakázky, pokud jde o sociální či ekologické otázky, a to i když tato kritéria nejsou nutně v přímé souvislosti k předmětu veřejné zakázky.***

Or. It

### **Pozměňovací návrh 102**

**Tamás Deutsch**

#### **Návrh směrnice**

**Čl. 70 – odst. 5**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

5. Zadavatelé se ***mohou rozhodnout***, že nezadají zakázku uchazeči, který předložil nejlepší nabídku, pokud došli k závěru, že nabídka ***ani rovnocenným způsobem*** nesplňuje povinnosti ***stanovené právními předpisy Unie*** v oblasti sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí ***nebo mezinárodními ustanoveními*** v sociální a environmentální

5. Zadavatelé ***rozhodnou***, že nezadají zakázku uchazeči, který předložil nejlepší nabídku, pokud došli k závěru, že nabídka nesplňuje povinnosti v oblasti sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí,  ***které vyplývají z právních předpisů Unie či členských států nebo kolektivních smluv dle běžné praxe či z tradic daného členského státu, popř. z***

oblasti *uvedenými* v příloze XIV.

*mezinárodních ustanovení* v sociální a environmentální oblasti *uvedených* v příloze XIV.

Or. en

**Pozměňovací návrh 103**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 70 – odst. 5**

*Znění navržené Komisí*

5. Zadavatelé se mohou rozhodnout, že nezadají zakázku uchazeči, který předložil nejlepší nabídku, pokud došli k závěru, že nabídka *ani rovnocenným způsobem* nesplňuje povinnosti stanovené právními předpisy Unie v oblasti sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí nebo mezinárodními ustanoveními v sociální a environmentální oblasti uvedenými v příloze XIV.

*Pozměňovací návrh*

5. Zadavatelé se mohou rozhodnout, že nezadají zakázku uchazeči, který předložil nejlepší nabídku, pokud došli k závěru, že nabídka nesplňuje povinnosti stanovené právními předpisy Unie *či členských států* v oblasti sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí, *nebo kolektivními smlouvami, které se uplatní tam, kde budou probíhat stavební práce a poskytování služeb či dodávek,* *nebo* mezinárodními ustanoveními v sociální a environmentální oblasti uvedenými v příloze XIV, *pokud souvisejí s předmětem zakázky.*

Or. en

**Pozměňovací návrh 104**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 1 – pododstavec 1 – návěti**

*Znění navržené Komisí*

Aniž jsou dotčeny vnitrostátní právní a správní předpisy o odměňování za určité služby, vycházejí zadavatelé při zadávání zakázek z *jednoho z následujících kritérií:*

*Pozměňovací návrh*

Aniž jsou dotčeny vnitrostátní právní a správní předpisy o odměňování za určité služby, vycházejí zadavatelé při zadávání zakázek z *následujícího kritéria:*

**Pozměňovací návrh 105**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. a**

*Znění navržené Komisí*

a) hospodářsky **nejvýhodnější** nabídka;

*Pozměňovací návrh*

a) hospodářsky **výhodná** nabídka;

**Pozměňovací návrh 106**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 1 – pododstavec 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

**b) nejnižší náklady.**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

**Pozměňovací návrh 107**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 1 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

***Náklady mohou být podle volby zadavatele posouzeny pouze na základě ceny, nebo na základě nákladové efektivnosti, např. podle přístupu vycházejícího z nákladů v průběhu životního cyklu za podmínek stanovených v článku 77.***

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

**Pozměňovací návrh 108**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 2 – pododstavec 1**

*Znění navržené Komisí*

Hospodářsky *nejvýhodnější* nabídka *uvedená v odst. 1 písm. a)* z hlediska zadavatele *se stanoví na základě kritérií spojených s předmětem dané zakázky.*

*Pozměňovací návrh*

*Stanoví se* hospodářsky *výhodná* nabídka z hlediska zadavatele.

Or. de

**Pozměňovací návrh 109**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 2 – pododstavec 2 – návěti**

*Znění navržené Komisí*

Tato kritéria budou kromě *ceny nebo* nákladů *uvedených v odst. 1 písm. b)* zahrnovat další kritéria *spojená s předmětem dané zakázky, jako je:*

*Pozměňovací návrh*

Tato kritéria budou kromě nákladů zahrnovat další kritéria:

Or. de

**Pozměňovací návrh 110**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. a a (nové)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*aa) sociálně udržitelný výrobní proces;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 111**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. d a (nové)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**da) použití kolektivních smluv a rozsudků na vnitrostátní, místní, odvětvové a podnikové úrovni a právní předpisy v oblasti ochrany zdraví a ochrany při práci a pracovních podmínek na vnitrostátní, evropské a mezinárodní úrovni;**

Or. de

**Pozměňovací návrh 112**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 2 – pododstavec 2 – písm. d b (nové)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**db) Pokud budou zaměstnanci dosavadního dodavatele při změně dodavatele převzati dodavatelem novým, je třeba následně uplatňovat právní ustanovení směrnice 2001/23/ES.**

Or. de

**Pozměňovací návrh 113**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 3**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

220. Členské státy mohou stanovit, že

220. Členské státy mohou stanovit, že

zadání určitých typů zakázek bude založeno na hospodářsky **nejvýhodnější** nabídce uvedené v odst. 1 písm. a) a v odstavci 2.

zadání určitých typů zakázek bude založeno na hospodářsky **výhodné** nabídce uvedené v odst. 1 písm. a) a v odstavci 2.

Or. de

**Pozměňovací návrh 114**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 76 – odst. 5 – pododstavec 4**

*Znění navržené Komisí*

Relativní váhy nebo pořadí podle významu se uvádějí podle vhodnosti v oznámení sloužícím jako výzva k účasti v soutěži, ve výzvě k potvrzení zájmu, ve výzvě k podání nabídky nebo k vyjednávání nebo v zadávací dokumentaci.

*Pozměňovací návrh*

Relativní váhy nebo pořadí podle významu se uvádějí podle vhodnosti v oznámení sloužícím jako výzva k účasti v soutěži, ve výzvě k potvrzení zájmu, ve výzvě k podání nabídky nebo k vyjednávání nebo v zadávací dokumentaci. ***Kritérium d a) je závazné.***

Or. de

**Pozměňovací návrh 115**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 77 – odst. 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

b) externí **environmentální** náklady přímo spojené s životním cyklem, pokud lze vyčíslit a ověřit jejich peněžní hodnotu, které mohou zahrnovat náklady na emise skleníkových plynů a emise jiných znečišťujících látek a jiné náklady na zmírnění změny klimatu.

*Pozměňovací návrh*

b) externí náklady, ***např. sociální nebo environmentální náklady*** přímo spojené s životním cyklem, pokud lze vyčíslit a ověřit jejich peněžní hodnotu, které mohou zahrnovat náklady na emise skleníkových plynů a emise jiných znečišťujících látek a jiné náklady na zmírnění změny klimatu.

Or. en

**Pozměňovací návrh 116**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 77 – odst. 2 – pododstavec 1 – návětí**

*Znění navržené Komisí*

Pokud zadavatelé posuzují náklady podle přístupu vycházejícího z nákladů životního cyklu, uvedou v zadávací dokumentaci **metodiku** použitou k výpočtu nákladů životního cyklu. Použitá metodika musí splňovat všechny následující podmínky:

*Pozměňovací návrh*

Pokud zadavatelé posuzují náklady podle přístupu vycházejícího z nákladů životního cyklu, uvedou v zadávací dokumentaci **údaje poskytnuté uchazeči i metodiku, kterou veřejný zadavatel použije** k výpočtu nákladů životního cyklu. Použitá metodika **pro odhad nákladů životního cyklu** musí splňovat všechny následující podmínky:

Or. en

**Pozměňovací návrh 117**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**  
**Čl. 77 – odst. 2 – pododstavec 1 – písm. a**

*Znění navržené Komisí*

a) **byla vypracována na základě vědeckých informací nebo** založena na **jiných** objektivně ověřitelných a nediskriminačních kritériích;

*Pozměňovací návrh*

a) **je** založena na objektivně ověřitelných a nediskriminačních kritériích;

Or. en

**Pozměňovací návrh 118**  
**Emilie Turunen**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 77 – odst. 2 – pododstavec 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**b) je určena pro opakované nebo trvalé použití;**

**vypouští se**

Or. en

*Odůvodnění*

*Tato úprava by vylučovala použití metodiky vypracované pro konkrétní zakázku, což je však v rámci platné směrnice možné.*

**Pozměňovací návrh 119**

**Emilie Turunen**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh směrnice**

**Čl. 77 – odst. 2 – pododstavec 2**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**Zadavatelé hospodářským subjektům včetně hospodářských subjektů ze třetích zemí umožní používat odlišnou metodiku stanovení nákladů životního cyklu pro svou nabídku za předpokladu, že prokáží, že tato metodika odpovídá požadavkům stanoveným v písmenech a), b) a c) a že je rovnocenná metodice uvedené zadavatelem.**

**vypouští se**

Or. en

**Pozměňovací návrh 120**

**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**

**Čl. 79 – odst. 1 – návětí**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

1. Zadavatel si vyžádá od hospodářských

1. Zadavatel si vyžádá od hospodářských



subjektů vysvětlení týkající se účtovaných **cen či** nákladů, pokud jsou splněny všechny následující podmínky:

subjektů vysvětlení týkající se účtovaných nákladů, pokud jsou splněny všechny následující podmínky:

Or. de

**Pozměňovací návrh 121**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 79 – odst. 1 – písm. a**

*Znění navržené Komisí*

a) **účtovaná cena či** náklady jsou o více než **50 %** nižší než průměrná cena či náklady ostatních nabídek;

*Pozměňovací návrh*

a) **účtované** náklady jsou o více než **30 %** nižší než průměrná cena či náklady ostatních nabídek;

Or. de

**Pozměňovací návrh 122**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 79 – odst. 1 – písm. b**

*Znění navržené Komisí*

b) **účtovaná cena či** náklady jsou o více než **20 %** nižší než **cena nebo** náklady druhé nejnižší nabídky;

*Pozměňovací návrh*

b) **účtované** náklady jsou o více než **20 %** nižší než náklady druhé nejnižší nabídky;

Or. de

**Pozměňovací návrh 123**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 79 – odst. 1 – písm. c**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

c) *bylo předloženo* alespoň *pět* nabídek.

c) *byly předloženy* alespoň *tři* nabídky.

Or. de

**Pozměňovací návrh 124**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 79 – odst. 3 – písm. d**

*Znění navržené Komisí*

d) souladu – alespoň rovnocenným způsobem – s povinnostmi stanovenými právními předpisy *Unie v oblasti* sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí anebo mezinárodními ustanoveními v sociální a environmentální oblasti uvedenými v příloze XIV, nebo případně dalšími ustanoveními zajišťujícími rovnocennou úroveň ochrany;

*Pozměňovací návrh*

d) souladu – alespoň rovnocenným způsobem – s povinnostmi stanovenými *vnitrostátními, evropskými a mezinárodními* právními předpisy sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí anebo mezinárodními ustanoveními v sociální a environmentální oblasti uvedenými v příloze XIV, nebo případně dalšími ustanoveními zajišťujícími rovnocennou úroveň ochrany;

Or. de

**Pozměňovací návrh 125**  
**Tamás Deutsch**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 79 – odst. 3 – písm. d a (nové)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

*da) dodržování pravidel a norem v oblasti zdraví a bezpečnosti a v oblasti sociálního a pracovního práva.*

Or. en

**Pozměňovací návrh 126**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 79 – odst. 4 – pododstavec 3**

*Znění navržené Komisí*

Zadavatel zamítne nabídku, pokud došel k závěru, že nabídka je mimořádně nízká, jelikož nesplňuje povinnosti stanovené **právními předpisy Unie** v oblasti sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí anebo mezinárodními ustanoveními v sociální a environmentální oblasti uvedenými v příloze XIV.

*Pozměňovací návrh*

Zadavatel zamítne nabídku, pokud došel k závěru, že nabídka je mimořádně nízká, jelikož nesplňuje povinnosti stanovené **na vnitrostátní a evropské úrovni** v oblasti sociálního a pracovního práva nebo práva v oblasti životního prostředí anebo mezinárodními ustanoveními v sociální a environmentální oblasti uvedenými v příloze XIV.

Or. de

**Pozměňovací návrh 127**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 80 – odst. 1**

*Znění navržené Komisí*

Zadavatelé mohou stanovit zvláštní podmínky pro plnění zakázky za předpokladu, že jsou uvedeny ve výzvě k účasti v soutěži nebo ve specifikacích. Tyto podmínky **se mohou zejména týkat sociálních a environmentálních aspektů. Mohou rovněž zahrnovat požadavek, aby hospodářské subjekty učinily kroky ke kompenzaci rizika zvýšení cen (hedging), které je důsledkem cenových výkyvů a mohlo by podstatným způsobem ovlivnit plnění zakázky.**

*Pozměňovací návrh*

Zadavatelé mohou stanovit zvláštní podmínky pro plnění zakázky za předpokladu, že jsou uvedeny ve výzvě k účasti v soutěži nebo ve specifikacích. Tyto podmínky **zahrnují dodržování povinností v oblasti sociálních a pracovních podmínek, ochrany zdraví a bezpečnosti při práci, sociálního zabezpečení a pracovních podmínek, jakož i vnitrostátních, evropských a mezinárodních právních předpisů, rozsudků a kolektivních smluv. Platí zásada „stejná odměna za stejnou práci na srovnatelném pracovním místě“. Tyto povinnosti platí i v situacích s přeshraničním rozměrem, kdy zaměstnanci z jednoho členského státu poskytují služby v jiném členském státě.**

Or. de

**Pozměňovací návrh 128**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 81 – odst. 1**

*Znění navržené Komisí*

1. V zadávací dokumentaci **může** zadavatel od uchazečů **požadovat** nebo mu **může být** členským státem uložena povinnost od uchazečů požadovat, aby ve své nabídce uvedli, jakou část zakázky případně zamýšlejí zadat třetím osobám a všechny navrhované subdodavatele.

*Pozměňovací návrh*

1. V zadávací dokumentaci zadavatel od uchazečů **požaduje** nebo mu **je** členským státem uložena povinnost od uchazečů požadovat, aby ve své nabídce uvedli, jakou část zakázky případně zamýšlejí zadat třetím osobám a všechny navrhované subdodavatele, **jakož i poskytnout informace o subdodavatelích včetně jména, adresy a uvedení právního zástupce. U každé změny v subdodavatelské řetězci a u každého nového subdodavatele musí být veřejnému zadavateli sděleno jejich jméno, adresa a právní zástupce.**

Or. de

**Pozměňovací návrh 129**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 81 – odst. 2**

*Znění navržené Komisí*

**2. Členský stát může stanovit, že na žádost subdodavatele a pokud to podmínky zakázky umožňují, zadavatel převede splatné částky přímo subdodavateli služeb, dodávek nebo stavebních prací poskytnutých hlavnímu dodavateli. V takovém případě členské státy zavedou příslušné mechanismy umožňující hlavnímu dodavateli podat námitku proti neoprávněně vyplaceným částkám. Ustanovení týkající se tohoto způsobu**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

*plateb se uvádějí v zadávací dokumentaci.*

Or. de

**Pozměňovací návrh 130**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 81 – odst. 3**

*Znění navržené Komisí*

**3. Odstavci 1 a 2 není dotčena otázka odpovědnosti hlavního hospodářského subjektu.**

*Pozměňovací návrh*

**3. Hlavní dodavatel a každý případný dílčí subdodavatel mohou být společně s určitým subdodavatelem či namísto tohoto subdodavatele ze strany zaměstnance a / nebo společných fondů či sdružení sociálních partnerů považováni za přímo odpovědného garanta pro každý případ odpovědnosti vyplývající z toho, že určitý subdodavatel poruší předpisy v oblasti sociálních a pracovních podmínek, jako je ochrana zdraví a bezpečnost při práci či sociálního zabezpečení a pracovních podmínek, jak stanovují právní předpisy EU, vnitrostátní právní a správní předpisy či nařízení, rozsudky, kolektivní dohody a smlouvy a mezinárodní pracovní právní předpisy uvedené v příloze XIV platné v místě poskytování služeb; tyto povinnosti platí i v situacích s přeshraničním rozměrem, kdy zaměstnanci z jednoho členského státu poskytují služby v jiném členském státě. To platí bezpodmínečně a především v případech, kdy se zaměstnavatel nedopustil pochybení přímo.**

Or. de

**Pozměňovací návrh 131**  
**Thomas Händel**

**Návrh směrnice**

**Čl. 81 – odst. 3 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**3a. Počet subdodavatelských podniků v rámci podniků podílejících se na veřejné zakázce je omezen maximálně na tři na sebe navazující subdodavatele.**

Or. de

**Pozměňovací návrh 132**  
**Minodora Cliveti**

**Návrh směrnice**  
**Čl. 86 – odst. 1 a (nový)**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**1a. Zdůrazňuje, že obecné zásady rovného zacházení a nediskriminace hospodářských subjektů i neexistence nekalé hospodářské soutěže mají zásadní význam pro prevenci korupce, zejména úplatků.**

Or. en

**Pozměňovací návrh 133**  
**Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre**

**Návrh směrnice**  
**Článek 93**

*Znění navržené Komisí*

*Pozměňovací návrh*

**[...]**

**vypouští se**

Or. en